

Répertoire Jean-Claude Grumberg

par les soins de Francesca DAINESSE
(Université de Padoue-Fondation pour la Mémoire de la Shoah)

1.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1965

TITRE DE LA PIÈCE : *Michu*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Frédérique Ruchaud, Paris, Théâtre de l'Épée-de-Bois, 1967. La pièce a été réadaptée plusieurs fois. Parmi les plus importantes réadaptations :

1) *Les Autres* : mise en scène de Jean-Pierre Loriol, Francesco Tardino, spectacle du Théâtre de la Grande Ourse ; costumes de J. L. Pinabel et Christiane Viard ; Bondy (France), Théâtre André-Malraux, 1986-01-09. Composé de : *Les Vacances-Michu-Rixe-Les Gouufs*. Masque : France Kadan. Musique : Didier Bailly. Production : création

2) *Petits formats*, mise en scène de Nicolas Moy ; Paris, Théâtre des Songes, 1998-11-28, musique de Blaise Pavie ; costumes du Jardin des planches ; lumières de Dominique Terrier ; avec Stéphanie Delanos, Jérémie Chaplain. Comprend : *Michu* ; *Rixe* ; *Maman revient pauvre orphelin*. La pièce a été présentée aussi à la Chapelle Saint Louis, Rouen, du 16 au 28 avril 1998. Production : Jouet, Christina

3) *Histoires de « on »*, mise en scène de Marcel Cuvelier, Paris, Théâtre de la Huchette, 2002-02-13; décors et costumes de Jacques Noël ; son de Didier Beaudet ; lumières de François-Éric Valentin ; avec Nicolas Bataille, Yvette Caldas, Stéphanie Chodat. Comprend : *Michu*, *Un nouveau Job*, *Une vie de « on »*, *Job*, *Mystère de Noël et du jour de l'An*, *Sortie de théâtre, un soir de pluie*. Également interprété par : Marcel Cuvelier, Claude Petit et Thérèse Quentin. Première : Paris, Théâtre de la Huchette, 2002-02-13. Production : Legré, Jacques

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Avant-Scène Théâtre*, n° 543/ juin 1974. Deuxième pièce d'un ouvrage collectif *Les Autres : Les Vacances, Michu, Rixe, Les Rouquins, Les Gouufs* édité par Actes Sud Papiers, 1985. Également dans *Les Courtes*, « Babel », n° 159 (Coédition Actes-Sud, Labor, L'Aire, Leméac)

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : courte fable théâtrale (0:30)

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 2 ou 3 personnages (1 femme) : protagoniste anonyme, sa femme, Chérie et Michu

PRODUCTION : création

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : un protagoniste anonyme est l'objet de moqueries constantes de la part de son collègue de travail, Michu, qui le traite de pédéraste, de

communiste, de juif et de franc-maçon. Michu incarne l'allégorie de la stupidité et des préjugés racistes. Pendant les heures de travail, la scène du doigt pointé (qui rappelle celle du baptême infâme du juif) se répète maintes fois : Michu refuse de connaître son collègue pour ce qu'il est vraiment, mais le harcèle sans cesse, en usant de préjugés et de simplifications. Dans une atmosphère post-Shoah qui semble anodine, rien n'a changé. La peur de l'altérité et l'intolérance sont toujours les protagonistes de notre monde. Cette pièce fait partie de la collection *Les Autres* : *Les Vacances, Michu, Rixe, Les Rouquins, Les Gouufs* – toutes axées sur la peur de l'Autre, entendu comme une altérité menaçante.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; racisme ; antisémitisme

2.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1968

TITRE DE LA PIÈCE : *Rixe*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : *Rixe* a été créé en 1968 à Amiens dans une mise en scène de Jean-Pierre Miquel et a été réadaptée à plusieurs reprises. Parmi les plus importantes :

1) mise en scène de Jean-Paul Roussillon (avec : Jean-Paul Roussillon : Henri ; Bérengère Dautun : Aimée), Comédie Française, 1971

2) mise en scène de Pierre Peyrou, Paris, Théâtre Présent-La Villette, 1973-01... interprétée par la Compagnie Thomas-Peyrou ; avec Arlette Thomas, Claude Bertrand. Référence(s) : *Une Semaine de Paris-Pariscope*, n° 245, 249, 252

3) mise en scène par Jean-Paul Roussillon ; produit par le Théâtre de l'Odéon en coproduction avec la Comédie-Française ; décors et costumes par André Acquart ; avec Jean-Paul Roussillon (Henri), Catherine Ferran (Aimée), Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe (Jacques Toja), 1982-11-09. Représenté au Petit-Odéon. Sur le même programme : *Les Vacances* du même auteur

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg

<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Avant-Scène Théâtre*, n° 543/ juin 1974. Deuxième pièce d'un ouvrage collectif *Les Autres : Les Vacances, Michu, Rixe, Les Rouquins, Les Gouufs*, édité par Actes Sud Papiers, 1985. Également dans *Les Courtes*, « Babel », n° 159 (Coédition Actes-Sud, Labor, L'Aire, Leméac)

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie burlesque/ drame (1 Acte)

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 2 personnages : Henri, sa femme (et la police)

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : Henri, dit Riton, rentre à la maison nerveux, fatigué, inquiet après s'être disputé au travail. En discutant avec sa femme, Madame Aimée, la paranoïa s'installe. Le couple se sent entouré d'une « racaille » d'étrangers (Bougnous, Portugais, Espagnols, métèques, bics, youtres, « rastaquouères »...) qui « sont partout » et les persécutent. En mettant en scène les préjugés racistes de M. et Mme Laurent, Grumberg ne manque pas une occasion de revenir avec des phrases ironiques et mordantes sur l'extermination des Juifs qui a eu lieu pendant la Seconde Guerre mondiale. Riton déclare par exemple, à propos de la persécution des Juifs par les

Allemands : « Les Boches ils en ont fait des petits pâtés ». Les Laurent, enfermés dans leur appartement, se sentent assiégés : dans leur délire, ils se voient comme les victimes sacrificielles d'une nouvelle invasion, avec la circonstance aggravante que la police, cette fois, est du côté des étrangers. Cette pièce fait partie de la collection *Les Autres* : *Les vacances*, *Michu*, *Rixe*, *Les Rouquins*, *Les Gouufs* – toutes axées sur la peur de l'Autre, entendu comme une altérité menaçante.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : *Une Semaine de Paris-Pariscope*, n° 245, 249, 252

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; racisme ; antisémitisme

3.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1968

TITRE DE LA PIÈCE : *Demain, une fenêtre sur rue*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Marcel Cuvelier, Paris, Théâtre de l'Alliance-Française, 1968-02-15, interprétation de la Compagnie Marcel Cuvelier ; décors et costumes de Mario Franceschi. Production sonore ; Proix et Gasquet. Dernière représentation le 30.3.1968. La pièce a été réadaptée à plusieurs reprises.

Parmi les plus importantes :

1) Béziers (France), Théâtre Municipal, puis Perpignan, 16, 17, Carcassonne, 18, Sète, 19, Alès, Cinéma Casino, 20, Montpellier, Théâtre Municipal, 21, 1969-02-15, Edition : Tour, France, 1969, avec : Marcel Cuvelier : Gaston Duplantin ; Jean-Gabriel Nordmann : Gérard ; Michelle Moretti : Huguette; Frédérique Ruchaud : Yvonne ; François Dyreuk : Le soldat ; André Julien : Oscar; Thérèse Quentin puis Frédérique Villedent : La voisine ; Jean-Pierre Lituac puis Daniel Dubois : Le voisin ; Ambroise M'Bia : Le soldat noir. Référence(s) : « TM », revue bimestrielle, n° 1, nov. 1968 ; n° 2, janv. 1969

2) Centre dramatique romand de production ; performance : Lausanne (Suisse), Théâtre des Faux-Nez (Charles Apothéloz), 1969-03-04. Note(s) : avec l'accord de l'auteur, les comédiens du Centre dramatique romand improvisent collectivement sur le thème de la pièce. Référence(s) : « Panorama », document 13

3) Spectacle de la Troupe théâtrale de l'INSA ; performance : Villeurbanne (France), INSA, Rotonde des humanités, 1975-05-05

4) Mise en scène de Jean-Paul Roussillon, Orléans (France) : Le CADO, 1993-01-06. Décors d'André Acquart ; costumes de Barbara Rychlowska ; avec Myriam Boyer, Catherine Ferran, Olga Grumberg... [et al]. Éclairage : Jean-Pierre Pinoteau. Son : Paul Bergel. Créé au CADO, Orléans du 6 au 17 janvier 1993, puis en tournée à Paris, Théâtre national de la Colline, du 9 mars au 25 avril 1993. Également interprété par : Philippe Laudenbach ; Joachim Lombard ; Jacques Martial ; Baptiste Roussillon ; Jean-Paul Roussillon ; Pierre Santini

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Avant-Scène Théâtre*, n° 405/ juin 1968. Stock 1979. Actes Sud Papiers, 1990. « Demain, de n'importe quelle fenêtre », *Nouveau théâtre d'Europe*, v. 4, n° 4, 1970.

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie burlesque/ drame en 3 actes, durée de la pièce : 1:30

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 6 hommes, 3 femmes, avec : Marcel Cuvelier (Gaston), Jean-Gabriel Nordmann (Gérard), Michèle Moretti (Huguette), Frédérique Ruchaud (Yvonne), François Dyreck (Le Soldat), André Julien (Oscar), Thérèse Quentin (La voisine), Jean-Pierre Lituac (Le voisin), Ambroise M'Bia (Le soldat noir), François Dyreck (Le soldat blanc).

PRODUCTION : création

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : depuis sa fenêtre du quatrième étage, la famille Duplantin assiste à la lutte acharnée entre les riches et les pauvres. Les riches ont tous les moyens de gagner (ravitaillement, gouvernement fort, soldats professionnels), tandis que les insurgés tentent de s'emparer du quartier. À l'exception de la fille humaniste qui s'oppose à l'horreur, les Duplantin et leurs voisins, venus chercher l'hospitalité, assistent aux massacres dans le plus grand confort, depuis leurs fenêtres, comme s'il s'agissait d'un spectacle quotidien. Cette pièce a été écrite par Grumberg après avoir lu *Les fenêtres d'or* d'Adolf Rudnicki, un écrivain juif polonais qui a raconté les horreurs de l'occupation allemande pendant la Seconde Guerre mondiale dans le ghetto de Varsovie. Une fois de plus, l'auteur met en scène l'indifférence des « sauvés » comme une forme latente de violence. La responsabilité de l'extermination incombe à ceux qui y ont activement collaboré, mais aussi à ceux qui n'ont pas cherché à s'y opposer.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : *Une Semaine de Paris-Pariscope*, n° 1108, 14-20.2.1968, n° 1109, 21-27.2.1968. *Figaro*, 15.2.1968 [ligne-progr.], 21.2., 24/25.2., 22.3.1968, 25.6.1968. *Figaro Littéraire*, n° 1141, 26.2-3.3.1968

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; les ghettos, les camps de concentration et d'extermination

4.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1971

TITRE DE LA PIÈCE : *L'Amorphe d'Ottemburg*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Jean-Paul Roussillon et Gilles Segal, Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe (Pierre Dux), 1971-10-08. Production de la Comédie-Française ; décors et costumes de Nicolas Politis ; musique d'Olivier Bernard ; son de Fred Kiriloff. Réadaptée à plusieurs reprises, la pièce mise en scène par Jean-Michel Ribes entre au répertoire de la Comédie-Française : musique originale de Jean-Claude Camors ; chorégraphie de Caroline Marcadé ; décors et costumes de Patrick Dutertre ; lumières d'Alain Banville ; avec Yves Gasc (le bossu), Simon Eine (Hans d'Ottenburg), Claire Vernet (Berta d'Ottenburg)... [et al.]. Représentation : Paris (France) : Comédie-Française (Jean-Pierre Miquel), 2000-01-29. Producteur(s) : Miquel, Jean-Pierre.

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>. BNF Richelieu - Texte manuscrit autographe, [sans date]. 1 cahier. 4-COL-250(96). Brochure multigraphique avec annotations manuscrites autographes, [sans date]. 4-COL-250(97)

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Avant-Scène Théâtre*, n° 485 / décembre 1971 ; Stock 1970. Actes Sud Papiers, 1989. Actes Sud, 1999.

PRODUCTION : création

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie grinçante : 18 Scènes. Durée : 1:30

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 12 hommes, 4 femmes, avec : Paul-Emile Deiber : Hans (le roi) ; Jean-Paul Roussillon : Amorphe ; Michel Aumont : le Bossu ; Serge Maillat : Arnolphe ; Georges Aminel : Keit ; André Reybaz : Merle d'Ottenburg ; Hervé Sand : un Cousin et Homme d'armes ; Gérard Caillaud : Homme d'armes et Chambellan ; Jean-François Remi : un Cousin et Thomas ; Dominique Rozan : un Cousin et vieux tailleur ; Jean-Luc Boutte : Astolphe ; Francis Huster : Estienne de Barembak ; Nathalie Piel : une cousine ; Catherine Salviat : Eva; Rosy Varte : Berta (la reine) ; Virginie Pradal : une cousine ; Catherine Ferran : une cousine ; Jean-Claude Amyl : le messager et un garde ; Antoine Mozin : Maître Albert; Antoine Marin : le Scribe ; [etc. ...]

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : à Ottembourg, de nombreux habitants sont poignardés dans le dos. Les premiers à mourir sont les vieillards, les malades, les artistes. Le roi prétend qu'il s'agit de crimes commis par des étrangers. En réalité, le meurtrier est le fils du roi, un homme atteint de troubles mentaux, manipulé par le bossu, éminence grise de la cour. Au fil de l'histoire, les frères parviennent à se débarrasser du meurtrier, mais pas du bossu, qui reste leur conseiller.... Cette farce ubuesque rappelle par bien des aspects les monstruosités du Troisième Reich. Bientôt, la guerre civile se transformera en génocide.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : *Comédie-Française* [revue] n° 1, sept. 1971 ; n° 2, oct. 1971 ; *Figaro*, 21.9.1971, 27.9. Doc, n°. 012-2 [progr., aff.]. Voir aussi : France 2, 30.01.2000, Interview de Jean Claude Grumberg et Jean Michel Ribes <https://www.ina.fr/ina-eclare-actu/video/cab00004469/amorphe-d-ottenburg-a-la-comedie-francaise>

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; Hitler et la montée du nazisme

5.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1973

TITRE DE LA PIÈCE : *Dreyfus...*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : réalisée par Jacques Rosner, avec Jean Lescot (Michel), Maurice Chevit (Motel), Gérard Desarthe (Maurice), Odette Piquet, Claude Dauphin, Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe (Pierre Dux), 1974-01-29. Spectacle de tournée à Tourcoing, Théâtre du Lambrequin, 11 janvier 1974. Également interprété par : Odette Piquet (Zina), Claude Dauphin (Arnold), Lucien Charbonnier (Zalman), Elisabeth Huppert (Myriam), François Marie (Wasselbaum). La pièce a été réadaptée à plusieurs reprises. Parmi les plus importantes :

- 1) spectacle du Groupe 33, Théâtre Barbey, 1975 ;
- 2) spectacle d'Atelier Berechit, Centre culturel, 1980 ;
- 3) spectacle de Jean-Jacques Tessier, Petit Théâtre de Poche, 1989

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : en langue française, mais l'auteur affirme qu'il s'agit de « la première pièce traduite du yiddish, écrite directement en français par quelqu'un qui ne connaît pas le yiddish et qui connaît peu le français ».

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud Babel, 1998. Version anglaise : *Dreyfus in rehearsal*, adapté par Gaston Kanin, Dramatist's Play Service, New York, N.Y., 1983.

PRODUCTION : création

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie psychologique, 8 scènes, durée de la pièce : 1:30

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 8 hommes, 2 femmes : Michel, Motel, Maurice, Arnold, Zina, Zalman, Myriam, Wasselbaum, Deux Polonais

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : une troupe de théâtre amateur abandonne son répertoire traditionnel pour monter une pièce sur l'affaire Dreyfus, le capitaine juif qui, par son procès, avait révélé l'antisémitisme régnant dans l'armée française et dans la société entre 1894 et 1906. Le metteur en scène de la pièce est un homme passionné dont le théâtre cherche à donner vie à un monde utopique et juste. Son histoire se déroule dans la Pologne des années 1930, et le décor a toutes les caractéristiques du *yiddishland*. L'une des sources de Grumberg se trouve dans la nouvelle *Dreyfus in Kassrilevké* de Cholem Aleichem, le fondateur de la littérature yiddish. La pièce se déroule avant l'extermination, mais elle met en lumière les causes qui ont conduit à ses conséquences dramatiques. Au lendemain des persécutions, la France ne s'est pas révélée être pour les Juifs la terre d'accueil que promettait le *shetl* « Heureux comme un juif en France ».

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : *Dreyfus ou l'artisanat du théâtre*, in Marie Madeleine Mervant-Roux (dir.), *Du théâtre amateur, approche historique et anthropologique*, Paris, CNRS Editions, 2004, pp. 102-113.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les Juifs d'Europe avant la Shoah

6.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1979

TITRE DE LA PIÈCE : *L'Atelier*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : réalisé par Maurice Benichou, Jacques Rosner et Jean-Claude Grumberg, Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe, 1979-04-18, avec la participation du Jeune Théâtre National ; décors et costumes de Max Schoendorff ; avec Jean-Claude Grumberg... [et al.]. La pièce a été réadaptée à plusieurs reprises. Parmi les plus importantes : Festival d'Avignon Off, Théâtre de L'Étincelle, 2016.

SOURCE ORIGINALE : BNF Richelieu - Version antérieure aux séances d'improvisation de la cellule de création dirigée par Maurice Benichou en janvier 1977 à Théâtre Ouvert. Manuscrit autographe. 1er état. 1ère partie. 4-COL-250(151). Version antérieure aux séances d'improvisation de la cellule de création animée par Maurice Benichou en janvier 1977 à Théâtre Ouvert. Manuscrit autographe. 2e version. Partie 2. 4-COL-250(152). 2^e état. Partie 1 (scènes 1 à 3 bis). Manuscrit autographe. 4-COL-250(153). Notes manuscrites prises en janvier 1977 lors de séances de travail avec l'équipe de création dirigée par Maurice Benichou à Théâtre Ouvert. Manuscrit autographe. 4-COL-250(154) G5.

cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>.

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Avant-Scène Théâtre*, n° 659 / décembre 1979. Actes Sud Papiers, 1985 ; Actes Sud Répliques, 1993 ; Actes Sud Babel, 1998. Version anglaise : *Three plays. The Workplace* (L'Atelier, 1979), *On the Way to the Promised Land* (Vers toi Terre promise,

2006) and Mama's Coming Back, Poor Orphan (Maman revient, pauvre orphelin, 1994), University of Texas Press, Austin, 2021.

CO-PRODUCTION : Odéon-Jeune Théâtre National

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie sociale : 10 scènes. Durée : 2:20

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 7 hommes, 6 femmes, 1 enfant : Hélène, Simone, Gisèle, Marie, Madame Laurence, Mii, Léon, 1^{ère} presseuse, Jean (2^{ème} presseuse), Max, L'enfant, deux mécaniciens

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : *L'Atelier* est l'une des pièces les plus connues de Jean-Claude Grumberg. Dix tableaux chorals s'étalent de 1945 à 1952. Ils ont pour protagonistes des ouvrières qui travaillent dans un atelier de couture dans l'après-guerre. L'atelier est la propriété de Hélène et Léon, deux juifs français qui ont réussi à échapper aux déportations grâce à des circonstances diverses. Simone, l'un des personnages plus importants de la pièce, est également une femme française d'origine juive. Elle a réussi à sauver ses deux enfants les envoyant en zone libre, alors que son époux, un tailleur juif apatride d'origine roumaine, a été déporté en 1943. Devenue finisseuse pour subvenir aux besoins de la famille, elle raconte par bribes l'histoire de siens à ses collègues. Parmi eux, pourtant, il n'y a qu'un presseur, rescapé aux persécutions nazies, qui semble l'écouter, et la patronne Hélène, qui a perdu sa sœur dans les camps. Les années passent et Simone entretient toujours l'espoir de retrouver le mari disparu. Dans les différents bureaux administratifs, toutefois, il ne reste aucune trace de ce dernier, jusqu'à quand un document officiel atteste sa mort, le 2 mars 1943, à Drancy. Cette date, cependant, n'est que celle de la déportation vers Auschwitz. Qu'est-il advenu de lui ? Pourquoi les documents officiels mentent-ils ?

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : *Three plays. The Workplace* (L'Atelier, 1979), *On the Way to the Promised Land* (Vers toi Terre promise, 2006) and *Mama's Coming Back, Poor Orphan* (Maman revient, pauvre orphelin, 1994), University of Texas Press, Austin, 2021. Robert Skloot, *The Darkness We Carry: The Drama of the Holocaust*, Madison, University of Wisconsin Press, 1988, pp. 58-59. Voir également Gene A. Plunka, *Holocaust Drama : The Theater of Atrocity*, Cambridge, Cambridge University Press, 2009, pp. 291-299. Voir aussi : *Figaro*, 21.3.78-14.6-5.4.79 ; 18.4 [phot.] -20.4 [placard]-25.4 [crit.] -2.5 [crit.] 9. 5, *Comédie-Française*, 70 ; 79 [phot]. Inf. du Spectacle, 144, 151 [interp.] et JT FR3 Rhône Alpes - 14.12.1979, journaliste : Jacques Vaudoux, participant : Jean Claude Grumberg <https://www.ina.fr/ina-eclaire-actu/video/lxc00013099/representation-de-la-piece-l-atelier-de-jean-claude-grumberg-au-tnp>

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les Ghettos Camps de concentration et d'extermination ; les survivants et les générations suivantes

AUTRE : la pièce, inspirée du vécu autobiographique de Jean-Claude Grumberg, dénonce le silence de l'après-guerre sur la collaboration française et le génocide juif, tout en soulevant le problème de la parole, dévorante ou empêchée, des témoins. Elle est un hommage à Suzanne Grumberg, finisseuse, comme Simone, qui n'a plus revu Zacharie Grumberg depuis le jour de sa déportation et qui a reçu son acte de décès seulement en 1950, quand ses fils Maxime et Jean-Claude Grumberg ont été finalement reconnus pupilles de la nation.

7.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1990

TITRE DE LA PIÈCE : *Les Roquins*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Jean-Louis Colinet, théâtre de la Renaissance, Liège.

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : fait partie de la collection *Les Autres : Les Vacances, Michu, Rixe, Les Rouquins, Les Gnoufs*, édité par Actes Sud Papiers, 1985. Également dans *Les Courtes*, « Babel », n° 159 (Coédition Actes-Sud, Labor, L'Aire, Leméac).

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie (1 acte). Durée : 00:30

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 2 personnages (1 homme, 1 femme)

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : Grumberg esquisse un bref aperçu de la vie quotidienne (la pièce dure environ trente minutes) dans lequel un couple se retrouve autour d'un repas et échange des plaisanteries sur la « solution finale » qui se déroule dans le pays. Après l'extermination des Albinos, en effet, les mesures d'épuration ethnique investissent les Rouges. Mais pour les deux protagonistes, mari et femme qui se retrouvent le soir devant la télévision, tout est enveloppé d'un halo d'indifférence monstrueuse, qui illustre bien la zone grise de Primo Levi. Les préjugés et les mécanismes d'exclusion que le mari et la femme mettent en œuvre à l'égard de différents groupes d'individus, jugés indistinctement dangereux, sont renversés par la grande force comique de l'œuvre. Cette pièce fait partie de la collection *Les Autres : Les vacances, Michu, Rixe, Les Rouquins, Les Gnoufs* – toutes axées sur la peur de l'Autre, entendu comme une altérité menaçante.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; racisme ; antisémitisme

8.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1985

TITRE DE LA PIÈCE : *Les Gnoufs*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Jean-Claude Penchenat, au Théâtre La piscine de Châtenay-Malabry.

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : Française

LANGUE ORIGINALE : Français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : cette pièce fait partie de la collection *Les Autres : Les Vacances, Michu, Rixe, Les Rouquins, Les Gnoufs*, édité par Actes Sud Papiers, 1985. Également dans *Les Courtes*, « Babel », n° 159 (Coédition Actes-Sud, Labor, L'Aire, Leméac).

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie (1 acte), durée : 00:30

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 2 personnages (1 homme, 1 femme), avec Laurent Boulassier, Michel Toty, Geneviève Rey-Penchenat, Arnault Lecarpentier

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : un couple organise une soirée « gnouf » et demande à une agence de lui fournir des musiciens « authentiquement gnoufs ». Mais les deux qui se

présentent n'ont pas du tout le « type ». Le couple tente alors de les modeler selon leur idée du « gnouf », qui s'avère cependant aussi vague qu'opposée : pour elle, les gnoufs sont dédaigneux, distants, méprisants ; pour lui, ils bavent joliment et se déplacent de manière dégradante. La vision de l'homme est si terrible que sa femme l'accuse d'être un anti-gnouf, accusation qu'il rejette, continuant à demander aux deux musiciens de caricaturer les traits les plus stéréotypés des gnoufs, comme leur accent. L'œuvre tourne en dérision les préjugés avec lesquels un groupe ethnique est identifié et discriminé par un autre qui se considère supérieur. Le traitement que le couple réserve aux musiciens est déshumanisant et rappelle l'époque où, dans les camps, les nazis se moquaient des Juifs, les utilisaient comme des objets, les forçant à jouer et à danser avant de les tuer.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; racisme ; antisémitisme

9.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1990

TITRE DE LA PIÈCE : *Zone libre*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Maurice Bénichou, Paris, Théâtre national de la Colline, 1990-11-30, décors de Gérard Didier ; costumes de Pierre Dioz ; avec Raphaëline Goupilleau, Monique Mélinand, Geneviève Mnich. Éclairage : Jean Kalman. Son : Daniel Deshays. Première : Orléans, Théâtre d'Orléans, 1990-10-05

SOURCE ORIGINALE : BNF Richelieu - Manuscrits autographes, [ca 1988 ?]. 4-COL-250(233) à 4-COL-250(244) cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg

<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>.

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud Papiers 1990. Actes Sud Babel 1998.

Version anglaise : *The Free Zone /The Workroom*, UBU Repertory Theater (1er juin 1993).

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : évocation historique en 10 scènes

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 7 hommes, 5 femmes, 2 enfants : Maury, Léa, Madame Schwartz, Mauricette, Henri (riri), Simon, petit-fils de Maury, Monsieur Apfelbaum, belle-fille de Maury, 1^{er} gendarme, 2^{ème} gendarme, Jeune Allemand. (Jean-Claude Grumberg ; Ralf Hofmann ; Brigitte Mounier ; Jérôme Nicolin ; Benjamin Rataud ; Jean-Paul Roussillon ; Georges Trillat, et enfants)

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : fuyant les rafles de Paris en 1942, la famille Zilberberg rejoint clandestinement la zone libre en pleine campagne, logée dans la grange du père Maury, un brave paysan corrézien. Simon et sa famille recréent peu à peu leur quotidien, tandis que Mme Schwartz s'obstine à parler yiddish, que Mauricette est enceinte et qu'Henri fait le clown. Alors qu'ils espèrent retrouver ceux qui ne sont pas partis avec eux, la langue yiddish elle-même devient à la fois un espace d'expression libre et un dangereux lieu d'assignation identitaire.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : Éditions Flammarion - Étonnantes classiques, 2007

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les camps de concentration et d'extermination des ghettos ; les survivants et les générations suivantes ; la cache ; la libération

10.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1993

TITRE DE LA PIÈCE : *Maman revient pauvre orphelin*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Philippe Adrien Paris, Théâtre du Vieux-Colombier, 1994-11-15; production de la Comédie-Française ; décors et costumes de Goury ; musique de Ghédalia Tazartès ; avec Simon Eine, Alain Pralon, Catherine Hiegel...

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg

<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud Papiers, 1993. Également dans *Les Courtes*, « Babel », n° 159 (Coédition Actes-Sud, Labor, L'Aire, Leméac). Dans *Trois pièces contemporaines, textes et dossiers*, « La bibliothèque Gallimard », 2002. Version anglaise : *Three plays. The Workplace* (L'Atelier, 1979), *On the Way to the Promised Land* (Vers toi Terre promise, 2006) and *Mama's Coming Back, Poor Orphan* (*Maman revient, pauvre orphelin*, 1994), University of Texas Press, Austin, 2021.

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : drame. Durée de la pièce : 0:30

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 4 hommes, 2 femmes, ou 3 hommes et 1 femme. La pièce peut également être jouée sous forme de monologue. Interprète(s) : Eine, Simon, Pralon, Alain, Hiegel, Catherine.

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : un homme de 62 ans est hospitalisé et se parle à lui-même. Il vient d'être opéré et délire en demandant à sa mère de passer un bon dimanche ensemble. Mais c'est Dieu qui lui répond : « Maman va revenir, pauvre orphelin ». Un Dieu auquel il ne croit pas. Alors il poursuit son monologue avec d'autres figures de l'inconscient : un anesthésiste, le directeur de la maison de retraite... et enfin son père, victime de l'extermination des juifs et dont il n'a aucun souvenir. Et le père répond... Dans ce cauchemar aux accents comiques, la douleur et la comédie, l'enfance et l'âge adulte se confondent et se brouillent dans une rencontre intime avec l'histoire. Grumberg appelle cette œuvre autobiographique : « la chanson [...] la plus proche de lui-même, plus que proche, au cœur de son inconscient ».

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : Jean-Claude Grumberg : *Three plays. The Workplace* (L'Atelier, 1979), *On the Way to the Promised Land* (Vers toi Terre promise, 2006) and *Mama's Coming Back, Poor Orphan* (*Maman revient, pauvre orphelin*, 1994), Austin, University of Texas 2021. Voir aussi : France 3, 29.12.1994, <https://www.ina.fr/ina-eclaire-actu/video/cpc94010554/jean-claude-grumberg-maman-revient-pauvre-orphelin>

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les survivants et les générations suivantes ; les femmes et la Shoah ; représentations allégoriques ou métaphoriques.

11.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 1997

TITRE DE LA PIÈCE : *Adam et Ève*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Gildas Bourdet, Paris, Théâtre national de Chaillot, 1997-04-24 ; décors de Gildas Bourdet et Edouard Laug ; costumes de Christine Rabot Pinson ; avec Michel Aumont, Louis Beyler, Geneviève Fontanel
SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud Papiers - Postface de Jean Caune.

PRODUCTION : coproduit par le Théâtre national de Chaillot et le Théâtre de La Criée, Marseille

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie psychologique. Durée de la pièce 2:00

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 4 hommes, 2 femmes. Adam : Michel Aumont, Ève : Geneviève Fontanel, Père Noël : Louis Navarre, Le directeur : Roger Saouze Betty : Janine Godinas, Marc : Louis Beyer

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : un couple de juifs âgés revient le jour de Noël dans le café qu'ils fréquentaient dans leur jeunesse pour assister aux réunions communistes. Quarante-cinq ans plus tard, le décor a complètement changé et les grands idéaux militants semblent incommunicables à la nouvelle génération, comme le montre le dialogue avec le jeune serveur. Cependant, ni Ève ni Adam ne se laissent complètement aller au découragement. Leur « retour sur les lieux du crime » – comme l'appelle Adam avec dérision – est l'occasion de repenser la cause communiste : elle leur a offert un écran et une échappatoire après la Seconde Guerre mondiale et la Shoah. L'atroce réalité de la guerre et de l'extermination est rappelée en arrière-plan comme un grand non-dit, notamment lorsqu'ils rencontrent une femme d'origine juive, impliquée dans les persécutions, puis engagée comme eux dans la lutte communiste, et qui vit aujourd'hui à Toronto sous un faux nom...

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques.

12.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2000

TITRE DE LA PIÈCE : *Une vie de On*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : remise du prix de la National Jewish Theater Foundation à Jean-Claude Grumberg, ancien membre de la commission Mémoire et transmission de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah de 2007 à 2013, pour l'ensemble de son œuvre, lundi 30 septembre 2024, MAJH-Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme.

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg

<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Sortie de théâtre*, Actes Sud-Papiers, 2000

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : monologue

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : un personnage (avec Jean-Claude Grumberg)

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : « “On” est né aussitôt “On” fut classé youtre, youpin, youvence, alors “On” a dû cacher son nez, changer son nom, coincer son zizi dans des langes,

passer la ligne en fraude bardé de faux papiers de baptême identitaire, puis “On” a attendu que ça se tasse... c'est drôle non ce que cette histoire de con aura pu préoccuper “On” tout le long, le long de sa vie de “On”... après “On” a été à l'école, comme les autres, appris à lire *Les Pieds nickelés*, à écrire, profession du père : déporté. Pui “On” a quitté l'école et, très fier, “On” a appris le métier de tailleur », extrait du monologue, tiré du site <https://www.reseau-canope.fr/edutheque-theatre-en-acte/une-vie-de-on.html>

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; racisme ; antisémitisme

AUTRE : le 30 septembre 2024, au MAHJ-Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme, a été présenté également le film animé *La plus précieuse des marchandises*, réalisée par Michel Hazanavicius, qui a coécrit le scénario avec Grumberg. Le film a été sélectionné dans la compétition principale du 77^e Festival de Cannes 2024.

13.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2001

TITRE DE LA PIÈCE : *Mon père : inventaire*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : auteur et lecteur Jean-Claude Grumberg, théâtre du Rond-Point, 3-21 février 2004

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud-Papiers, 2001 et *Mon père, inventaire ; suivi de Une leçon de savoir-vivre*, Paris, Éd. du Seuil, DL 2010

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : conférence-théâtre, évocation historique, d'après le roman *Mon père, inventaire* de Jean-Claude Grumberg.

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 3 personnages minimum. Avec Jean-Claude Grumberg

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : « *Mon père, inventaire* » est une lecture théâtrale du livre éponyme de Jean-Claude Grumberg. Le texte se propose de reconstituer les dernières traces de son père, mort dans un camp de concentration. L'auteur résume le sens de la lecture comme suit : « *Mon père...* Il a fallu près de soixante ans pour que ‘mon père’ vienne sous ma plume. ‘Mon père’, une fois écrit noir sur blanc, suscite en moi un étrange étonnement. Aujourd’hui, à l’occasion de son centenaire et en guise d’inventaire, je vais tenter d’écrire tout ce que je sais ou crois savoir sur mon père. Je n’ai aucun souvenir physique direct de mon père. Je ne sais pas à quoi ressemblaient ses yeux, ni sa taille, ni sa corpulence, ni le son de sa voix », Jean-Claude Grumberg, Février 2004

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : France 3, 31.10.2003, <https://www.ina.fr/ina-eclaire-actu/video/2428596001/jean-claude-grumberg-mon-pere-inventaire>

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les camps de concentration et d'extermination des Ghettos ; les survivants et les générations suivantes

AUTRE : en 2002, au Théâtre de la Porte Saint-Martin, Jean-Claude Grumberg adapte le texte de Herb Gardner, *Conversation avec mon père*. Réalisé par Marcel Bluwal, avec : Claude Brasseur, Serge Hazanavicius, Arthur Dupont, Maurice Chevit, Denise Chalem, Louise Vincent, Henri

Lambert, Philippe Séjourné, Franck Olivier Bonnet, Benjamin Feitelson, Erwan Daouphars, Christophe Boyadji, Romain Prud homme, Pablo Valero, Adrien François, Valentin Barniske, Romain Larue, Leny Bueno.

14.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2002

TITRE DE LA PIÈCE : *L'Enfant do*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène par Jean-Michel Ribes, Théâtre Hébertot Paris, 10 septembre 2002. Les premières scènes ont été écrites à la demande de France Culture et jouées au Théâtre d'Avignon en 1995.

SOURCE ORIGINALE : BNF- Richelieu - Tapuscrit, 1995-1998. 4-COL-250(293). Dactylographie, 2002. 4-COL-250(294). Scène 3. Tapuscrit, [sans date]. 4-COL-250(295)

cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>.

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud-Papiers, 2002

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie. Durée : 1:20

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 6 personnages : 4 hommes, 2 femmes. Avec François Berleand, Chantal Neuwirth, Olga Grumberg, Jonathan Zaccaiï, Alexandre Aubry, Philippe Le Gall. Personnages : Max, Rose, Elle, Il, L'ours, L'enfant

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : une institutrice (Elle) et un chômeur (Il) vivent dans une banlieue sensible. Ils ont un fils qui s'appelle « L'Enfant do », du nom d'une célèbre comptine française pour enfants. Cet enfant est toujours accompagné d'un ours parlant (de taille humaine, qui apparaît souvent sous les traits d'un sage au centre de la scène) et est ballotté d'un grand-père à l'autre. Les générations s'entremêlent ainsi tandis que les fléaux de l'histoire émergent dans leurs dialogues. La grand-mère paternelle, Rose, séfarade née à Oujda de parents communistes, nourrit tout le monde de boulettes de viande et d'un amour débordant. Le grand-père maternel, quant à lui, s'appelle Max et est un vieux juif ashkénaze. Maussade et désabusé, il raconte des histoires d'ogres et de paysans qui ont un jour sauvé un enfant au fond d'un train, de peur de le voir « marqué au fer rouge ». Les thèmes abordés sont la Shoah, l'identité juive dans l'ère post-Shoah, les enfances troublées et la difficulté de vivre, de préserver et de transmettre la mémoire du passé. Le contexte de persécution est raconté avec le sourire, tout en posant des questions sur la transmission : l'enfant doit-il savoir ce qui s'est passé, ou non ?

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les ghettos, les camps de concentration et d'extermination ; les survivants et les générations suivantes.

15.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2003

TITRE DE LA PIÈCE : *Une leçon de savoir-vivre*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : texte et mise en scène de Jean-Claude Grumberg, Théâtre du Rond-Point (Jean-Michel Ribes), 2003-01-10

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Mon père, inventaire*, suivi de *Une leçon de savoir-vivre*, Paris, Éd. du Seuil, DL 2010

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : conférence-théâtre, évocation historique

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 1 personnage, avec Pierre Ardit

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : il s'agit d'une pseudo-conférence, récitée comme une lecture au Théâtre du Rond-Point par Pierre Ardit. Jean-Claude Grumberg renverse avec une ironie mordante les préjugés anti-juifs de deux textes interdits de republication en raison de leur antisémitisme flagrant. Le premier, du docteur Celtius, date du début du XX^e siècle, tandis que le second, écrit par le professeur Montandon en 1940, a été publié après l'adoption des lois antijuives de Vichy. L'objectif de ces ouvrages est de permettre à chacun de reconnaître un juif - et de le dénoncer. Quelles manières utiliser, aujourd'hui, en société, lorsqu'on souhaite susciter la connivence d'un interlocuteur par des blagues racistes mais qu'on n'est pas sûr de ses origines ? Provoquer, Grumberg propose alors un manuel pour nous venir en aide, car les Juifs, contrairement aux Noirs, aux Arabes ou aux Chinois, ne sont pas faciles à reconnaître.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : bourreaux, témoins et collaborateurs ; négationnisme ; représentations allégoriques et métaphoriques ; réactions à la Shoah.

16.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2005

TITRE DE LA PIÈCE : *Le Petit chaperon Uf*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène et scénographie de Sylvie Orcier, Louviers, Théâtre du Grand forum (Jacques Falguières), 2008-05-24. Musique : Nicolas Daussy ; costumes : Charlotte Merlin ; lumières : Gérard Gillot ; production : Scène nationale Evreux-Louviers.

SOURCE ORIGINALE : BNF Richelieu - Manuscrit autographe, [sans date]. 4-COL-250(384)
cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud-Papiers, 2005

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : conte revisité, durée : 01:15

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 3 hommes, 1 enfant, avec Laurence Cordier (la cagoule), Hervé Briaux (le caporal Wolf), Patrick Pineau (le grillon narrateur)... [et autres].

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : un conte du Petit Chaperon Rouge sur l'intolérance, nominé pour le prix Collidram School 2007 de littérature dramatique. Un loup, dont le nom allemand est M. Wolf, porte un « uniforme ressemblant à celui des SS ». Du jour au lendemain, il veut obliger le petit chaperon rouge à porter un bonnet jaune, symbole de tous les UF, qui ont moins de droits que les autres. Dans la métaphore de Grumberg, les UF sont les Juifs persécutés après les

lois raciales. Une fable sur le respect et le devoir de vigilance face aux excès du présent. Elle célèbre aussi les Justes, prêts à sauver les UF.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : Grimalt, Esther, « Dire la Shoah autrement : *Le Petit Chaperon Uf* de Jean-Claude Grumberg et *Des miettes et Des étoiles* de Thomas Duranteau », *Témoigner. Entre Histoire et Mémoire*, n.137, 2023, pp. 85-95. Piacentini, Mirella, « *Le Petit Chaperon Uf de Jean-Claude Grumberg* : écrire pour alerter les chaperons d'aujourd'hui », *Recherches & Travaux*, 2015, pp. 105-16. Bazile, Sandrine, *et al.*, « Programmes de littérature : travail du texte, travail en classe », *Le Français Aujourd'hui*, vol. 202, n° 3, 2018, p. 11.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques

17.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2006

TITRE DE LA PIÈCE : *Vers toi terre promise, tragédie dentaire*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Charles Tordjman, Aix-en-Provence, Théâtre du Jeu de Paume, 2008-11-14. Musique de Vicnet ; scénographie de Vincent Tordjman ; lumières de Christian Pinaud ; costumes de Cidalia Da Costa. Reprise : Théâtre du Rond-point, 2009.

SOURCE ORIGINALE : BNF Richelieu - Tapuscrit, 2005. 4-COL-250(317) « Une des premières versions». Tapuscrit, [non daté]. 4-COL-250(323) cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>.

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud-Papiers, impr. 2006. Version anglaise : *On the Way to the Promised Land: A Dental Tragedy*, New York, USA : University of Texas Press, 2021, p. 107-156

PRODUCTION : coproduit par le Théâtre de la Manufacture, Nancy, le Théâtre du Jeu de Paume, Aix-en-Provence, le Théâtre du Rond-Point, Paris... [et al.] ;

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : tragicomédie, comédie psychologique

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 4-7 personnages, 2 hommes, 2 femmes : Charles Spodek ; Clara Spodek ; Suzanne ; L'acteur à tout faire ; La mère supérieure ; Mauricette ; Le coeur. Avec Philippe Fretun, Antoin Mathieu, Clotilde Mllet, Christine Mourillo.

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : le narrateur se souvient de ses séances chez le dentiste après la guerre, accompagné par un chœur de tragédies classiques. L'histoire du dentiste est tragique car le docteur Spodek et sa femme ont une douleur impossible à expier, ayant été victimes des lois anti-juives. Le dentiste contraint d'abandonner son cabinet pendant la guerre ne le récupérera qu'en 1945. Mais entre-temps, l'une de ses filles a été déportée et l'autre, placée dans un couvent pendant les persécutions, a choisi de prononcer ses vœux. Pour le couple, qui est athée, la nouvelle est un choc. Peu à peu, le sentiment de ne plus avoir de pays s'installe et l'idée de retourner en Israël apparaît comme une solution.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI :

Jean-Claude Grumberg, *Three plays. The Workplace* (L'Atelier, 1979), *On the Way to the Promised Land* (*Vers toi Terre promise*, 2006) and *Mama's Coming Back, Poor Orphan* (*Maman revient, pauvre orphelin*, 1994), University of Texas Press, Austin, 2021.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les survivants et les générations suivantes ; représentations allégoriques ou métaphoriques ; réactions à l’Holocauste

AUTRE : la pièce a reçu le Molière du meilleur auteur francophone vivant et le prix du Syndicat de la critique théâtre.

18.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2007

TITRE DE LA PIÈCE : *H. H.*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : une première version a été jouée à Paris, Théâtre Ouvert, en 2005. Reprise : Théâtre du Rond-Point, 2011.

SOURCE ORIGINALE : BNF Richelieu- Tapuscrit, 2004. 4-COL-250(301). 2 jeux d'épreuves annotées, 2007. 4-COL-250(302). cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>.

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud-Papiers, 2007

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : impromptu ; « jeu interactif pour écoliers, étudiants, travailleurs occasionnels et autres » (cf. la préface de J.-C. Grumberg).

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 5 personnages (minimum). Le nombre de participants peut être augmenté pour enrichir l'aspect choral du jeu collectif (cf. la préface de J.-C. Grumberg). Avec Salima Boutebal, Jean-Paul Farré, Olga Grumberg, Joseph Menant et Christophe Vandevelde. Les personnages ne sont pas nommés ; chaque protagoniste doit dessiner son personnage : président ; opposant ; abstentionniste ; bénit-oui-oui.

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : *H. H.* s'ouvre sur un conseil municipal en Bavière dans un futur indéterminé. Un élu refuse que le nouveau lycée porte le nom de Heinrich Heine, le poète national dont le nom apparaît dans presque toutes les institutions publiques. Ayant besoin de recycler les deux H de bronze, il propose de donner à l'école le nom de Heinrich Himmler, afin que l'école porte le nom d'un natif de la ville et que son nom passe à la postérité. Le conseil ne peut rejeter la proposition et, sous prétexte de respecter la liberté démocratique, décide d'organiser une séance pour comparer les écrits des deux et faire un choix plus éclairé. La deuxième partie de l'ouvrage tient compte de ces lectures. On nomme même un athlète avec les initiales H.H., mais le nom à donner à l'école reste en suspens. Quand tout devient indifférent et égal, pour Grumberg, il ne reste plus qu'à rire.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les survivants et les générations suivantes ; représentations allégoriques ou métaphoriques ; réactions à la Shoah

19.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2011

TITRE DE LA PIÈCE : *Pleurnichard*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : Théâtre du Rond-point, 8-12 mars 2011, en partenariat avec Arte et Live Web

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Pleurnichard* (roman), Paris, Seuil, 2010

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) :

Lectures de et avec Jean Claude Grumberg, d'après son roman *Pleurnichard*, Paris, Seuil, 2010

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 1 personnage. Avec Jean-Claude Grumberg

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : fils de déporté, Pleurnichard, de son vrai nom Jean-Claude, a trouvé sa voie : insulter les policiers, les douaniers, les chanceliers ou tout autre fonctionnaire aux manches rondes et brillantes, les contrôleurs de la SNCF et de la RATP, tous ceux qui à ses yeux incarnent peu ou prou le pouvoir et l'autorité... Il doit venger son père, sa famille et les six millions de Juifs morts dans les camps.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques

20.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2012

TITRE DE LA PIÈCE : *Votre maman*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Vincent Ecrepont ; scénographie de Caroline Ginet ; costumes d'Isabelle Deffin ; lumières de Claire Gondrexon ; coproduction Compagnie *A vrai dire*, Théâtre du Beauvaisis et Maison des arts et des loisirs de Laon. Représentation : Chaumont-en-Vexin (France) : s.l., 2013-09-23

SOURCE ORIGINALE : BNF Richelieu - Manuscrit autographe, 2011. 7-COL-250(339). Manuscrit dactylographié avec corrections manuscrites, 2011. 4-COL-250(340) cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>.

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud Papiers, 2012

PRODUCTION : Chantiers Nomades, centre de recherche et de formation continue sur les enjeux artistiques contemporains, en partenariat avec France Culture et la SACD.

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie dramatique

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 2 hommes, 1 femme. Avec Françoise Bertin, Laurent d'Olce et Michel Derville

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : le texte met en scène cinq visites d'un fils à sa mère atteinte de la maladie d'Alzheimer. Ces rencontres sont comme cinq intermèdes avant sa mort. Dans le délire, les souvenirs dramatiques des persécutions de la Seconde Guerre mondiale resurgissent des paroles de la mère. Les dialogues théâtraux sont absurdes, car la mère confond parfois son fils avec le directeur de la maison de retraite. Les visites du fils sont d'ailleurs souvent frénétiques et donnent lieu à d'étranges malentendus, jusqu'au jour où la mère disparaît. À la fin du texte, quelques lignes de conclusion sont à lire comme une prière : qu'adviendra-t-il de la mémoire vacillante de la Shoah lorsque le dernier survivant disparaîtra dans le ciel polonais ? Que ferons-nous, nous les orphelins, pour empêcher son oubli ?

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les survivants et les générations suivantes ; représentations allégoriques ou métaphoriques ; réactions à la Shoah
AUTRE : présenté dans le cadre d'Itinérance en Pays d'Oise.

21.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2013

TITRE DE LA PIÈCE : *Pour en finir avec la question juive*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Charles Tordjman, Paris, Théâtre Antoine, 2013

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg

<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Actes Sud, 2013, 2017 ; 2019

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : comédie dramatique, 9 moments

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 2 hommes, avec Pierre Arditi et Daniel Roussel

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : la comédie dramatique se compose de neuf rencontres impromptues et hilarantes entre deux voisins qui se croisent dans les escaliers de leur immeuble. Chaque rencontre est l'occasion d'interroger l'autre sur ses origines juives. Les idées et les préjugés sur la culture juive sont mis à mal avec beaucoup d'ironie, sans oublier de parler d'Hitler et d'Auschwitz. Rire pour Grumberg est le moyen idéal pour en finir avec les idées reçues sur le sujet et ne pas oublier.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : Jean-Paul Dufiet, « L'éternelle différence juive dans Pour en finir avec la question juive de Jean-Claude Grumberg », *Littératures*, n° 77, 2017, pp. 127-140. Jean-Paul Dufiet, « Le discours de la judéité chez Jean-Claude Grumberg » dans Francesca Dainese et Elena Quaglia (dir.), *Contourner le vide : écriture et judéité(s) après la Shoah*, Florence, Giuntina, 2020.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les survivants et les générations suivantes ; représentations allégoriques ou métaphoriques ; réactions à la Shoah

AUTRE : après une controverse sur l'ambiguïté du titre *Pour en finir avec la question juive*, Grumberg ajoute le sous-titre *L'être ou pas*.

22.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2014

TITRE DE LA PIÈCE : *Les Vitalabri*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : mise en scène de Lisa Wurmser, Théâtre de la Véranda. Marionnettes : Pascale Blaison ; création musicale, violon : Eric Slabiak, costumes : Marie Pawlotsky ; conception lumière, régie : Philippe Sazerat, scénographie Alain Deroo. Reprise : Festival d'Avignon Off, Théâtre du Petit Louvre, Templiers, 2016.

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg

<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : avec des illustrations de Ronan Badel, Actes Sud 2014
FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : théâtre jeunesse (conte moderne)

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 4 personnages, avec Pascale Blaison, Olga Grumberg, Éric Slabiak, Pascal Vannson

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : une fable profonde à l'humour piquant sur le destin d'une famille appartenant à un peuple errant mal aimé. Les Vitalabri n'ont pas de patrie. Ils sont chez eux partout et nulle part. Sans papiers, ils sont toujours sur la route, avec leur violon comme seul bien, fuyant les soldats qui les recherchent pour les marquer d'un V sur le front. S'il n'est pas facile de les trouver dormant dans la rue, il est en effet difficile de les reconnaître. Car il n'y a pas de profil type du Vitalabri. Qu'ils soient trop grands, trop petits ou trop moyens, leur stature ne correspond jamais, tout comme leur nez, trop rond ou trop pointu, selon le point de vue. Ce qui compte, c'est qu'ils sont partout dénigrés et persécutés. C'est pourquoi les Vitalabri sont toujours en fuite. Les membres de la famille protagoniste de l'histoire trouvent enfin la paix en devenant musiciens à domicile, mais ils n'oublient pas leur peuple marqué du V sur le front, dont il ne reste presque plus personne.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : représentations allégoriques ou métaphoriques ; réactions à la Shoah

23.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2019

TITRE DE LA PIÈCE : *La plus précieuse des marchandises*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : adaptation et mise en scène de Charles Tordjman, Théâtre du Rond-Point, 22 septembre 2021. Collaboration artistique : Pauline Masson ; scénographie : Vincent Tordjman ; création et réalisation vidéo : Quentin Evrard, Thomas Lanza, Nicolas Mazet, Vincent Tordjman ; conception lumière : Christian Pinaud ; conception sonore : Vicnet ; conception des costumes : Cidalia da Costa ; régie (son et vidéo) : Paolo Cafiero ; régisseur lumière : Felix Doullay

SOURCE ORIGINALE : cf. Fonds BNF Jean-Claude Grumberg
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96507f>

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : Paris, Univers Poche, 2019. Édition imprimée : Paris, Éditions du Seuil, 2019. Version anglaise : HarperVia, 2020

PRODUCTION : production Théâtre du Jeu de Paume, Aix-en-Provence. Coproduction Théâtre de Liège, Théâtre National de Nice, Théâtre National de La Criée, Marseille, Théâtre du Rond-Point grâce à Nanterre-Amandiers, Centre dramatique national. Avec le soutien de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : conte

TAILLE DE LA DISTRIBUTION : 3 personnages. Durée 01:05. Avec : Eugénie Anselin, Philippe Fretun. Avec la participation de : Julie Pilod

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : Seconde Guerre mondiale. Un couple de bûcherons polonais, âgés et sans enfants, vit près d'une voie ferrée. La femme croit que les wagons sont pleins de marchandises, mais elle se trompe : les convois sont chargés de gens, et une petite fille, jetée du train par un père désespéré, lui arrive en cadeau. La bûcheronne la recueille mais s'occupe d'elle seule, car son mari déteste les Juifs. Son voisin, l'homme à la tête cassée, l'aidera en lui fournissant du lait de chèvre en échange d'un précieux châle et de bois. Mais avec le temps, le mari de la femme se prend d'affection pour « la plus précieuse des marchandises » et abandonne ses positions antisémites, allant même jusqu'à tuer les soldats de la milice venus chercher l'enfant après une dénonciation. La mère et la fille trouvent alors refuge chez l'homme à la tête cassée. Quelques mois plus tard, la femme est au marché pour vendre du fromage de chèvre, avec la petite fille. Un homme, son père biologique, la voit. Médecin, il s'est sauvé du camp de concentration en se faisant réembaucher comme coiffeur, alors que sa femme et son fils, le frère jumeau de l'enfant, sont morts. Cependant, voyant sa petite fille heureuse et aimée, il décide de ne pas révéler son identité et de rentrer en France.

GUIDES D'ÉTUDE OU MATÉRIEL D'APPUI : Llobregat, José Luis Arráez, « La Plus Précieuse des marchandises. Un conte de Jean-Claude Grumberg : un faux vrai conte ou comment écrire un conte sur la Shoah à bon escient », *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, vol. 36, n° 2, July 2021

link.gale.com/apps/doc/A689557144/IFME?u=anon~d670362f&sid=googleScholar&xid=e23e0a4c
EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les camps de concentration et d'extermination des ghettos ; les survivants et les générations suivantes ; les réactions à la Shoah.

AUTRE : Dossier presse

https://document.theatredurondpoint.info/156/156/supports/51506/catDoc225/dp-la_plus_precieuse_des_marchandises2.pdf. Prix spécial du Jury du Prix des Libraires Prix des lecteurs de l'Express/ BFMTV, Grand Prix de la SGDL. Une adaptation en film d'animation de *La plus précieuse des marchandises*, réalisée par Michel Hazanavicius en collaboration avec Grumberg, a été sélectionnée dans la compétition principale du 77^e Festival de Cannes 2024. Le film met en scène les voix de Dominique Blanc, Grégory Gadebois, Denis Podalydès et Jean-Louis Trintignant. Il a été présenté lors de la remise du prix de la National Jewish Theater Foundation à Jean-Claude Grumberg, ancien membre de la commission Mémoire et transmission de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah de 2007 à 2013, pour l'ensemble de son œuvre, lundi 30 septembre 2024, MAHJ-Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme.

24.

AUTEUR : Jean-Claude Grumberg

DATE DE CRÉATION : 2025

TITRE DE LA PIÈCE : *Quand la terre était plate*

PRODUCTION ORIGINALE OU MARQUANTE (THÉÂTRE, LIEU, DATE) : Mémorial de la Shoah, Paris, Lundi 17 novembre 2025 : lecture d'extraits par Pierre Arditi, comédien, accompagné par Eric Slabiak et Frank Anastasio, musiciens. Suivie d'un bord de scène en présence de Jean-Claude Grumberg. En conversation avec Raphaëlle Leyris, journaliste au Monde

SOURCE ORIGINALE : *Quand la terre était plate*, Paris, Seuil, La Librairie du XXI^e siècle, 2025

NATIONALITÉ DE L'AUTEUR : française

LANGUE ORIGINALE : français

ÉDITEUR ET DATES DE PUBLICATION : *Quand la terre était plate*, Paris, Seuil, La Librairie du XXIe siècle, 2025

PRODUCTION : Dans le cadre du Festival Paris en toutes lettres Seuil, 2025.

FORMAT / FORME DRAMATIQUE (LONG MÉTRAGE, DRAME, COMÉDIE MUSICALE...) : lectures

BREF RÉSUMÉ (600 CARACTÈRES OU MOINS) : Après avoir consacré, il y a 20 ans, un ouvrage à son père, Zacharie, assassiné à Auschwitz-Birkenau, l'écrivain et dramaturge entreprend de raconter l'histoire de sa mère, Suzanne, née à Paris en 1907 de parents originaires de Brody en Galicie, dont, au départ, il ne sait pas grand-chose. Rassemblant ses propres souvenirs et les récits de son frère ainé, il dresse le portrait d'une femme courageuse et libre, qui éleva seule ses deux enfants. À travers Suzanne, ce sont deux guerres mondiales et un siècle de soupçons, de pogroms et d'exils que Jean-Claude Grumberg retrace non sans humour, pointant l'absurdité sous l'horreur.

EXPÉRIENCE(S) RACONTÉES : les camps de concentration et d'extermination des ghettos ; les survivants et les générations suivantes.